

PARTIE 1

Entraînement à la reformulation

A Exercice de compréhension & de reformulation

Consigne

Identifiez dans l'article suivant les idées clés et reformulez-les en environ 80 mots.

The New Space Age of Billionaires

Almost four decades after the first moon landing, a new space race is underway. But while the space age that pitted two nuclear-armed superpowers was born out of a contest between governments, starting with the Sputnik moment, what we are seeing now is fierce competition between companies owned by bold, colorful billionaires. And they may one day accomplish feats every bit as exciting as the Apollo program.

Blue Origin, the aerospace company owned by Jeff Bezos, *Amazon's* chief executive, has successfully launched its "New Shepard" reusable rocket and unmanned crew capsule, blasting off from its secretive base in West Texas on 29 April. After a 10-minute flight, during which the vehicle travelled to the edge of outer-space, both the crew capsule and the rocket that propelled it parachuted down on Earth and landed just a few feet from where they took off – ready to be used again.

Jeff Bezos called this moment "a game changer." And that is no understatement.

Since the start of the Space Age, rockets have been regarded as huge fuel tanks meant to take their payload into orbit and to be disposed of once the job is done. The Space Age was a very wasteful endeavor indeed, and the cost of all this waste has deterred the expansion of travel and business opportunities in space. A reusable rocket like "New Shepard" could change the equation drastically. Elon Musk – another billionaire, owner of Space X, a rival company – claims it could reduce expenses significantly.

This clash of billionaires is quite electrifying. And it comes at a time when space seems full of promise.

Space is increasingly seen as a business opportunity, catalyzed by a new generation of tiny low-cost satellites. A San Francisco start-up called *Planet Labs* is currently connecting a constellation of hundreds of small satellites for use in agriculture. Another company, *PlanetQ*, is working on its own satellite network to prevent natural disasters through improved climate monitoring and weather forecasting. More surprisingly, insurance companies and Internet providers hope to operate from space.

Reusable rockets could make such business ventures far cheaper. They may even make more bizarre projects – from asteroid mining to colonizing Mars – more realistic. And in terms of what entrepreneurs can imagine, sky is the limit!

Bezos and Musk are the pioneers of this new Space Age. They are sending Silicon Valley's start-up ethos into orbit, encouraging creative new industries and spurring government space agencies like NASA into action. Many obstacles will no doubt be in the way, but that's the way of progress.

EllipseNews/ April 2015

1 Aide à la compréhension

Step 1

Avant toute chose, votre attention doit se porter (même brièvement) sur **le titre de l'article**. Identifiez-en les mots-clés et tentez d'anticiper à partir d'eux ce dont l'article va parler. Il n'est pas question ici de jouer aux devinettes et de cerner en quelques secondes l'intégralité du propos de l'article, mais simplement de **se constituer un « horizon d'attente » avant de le lancer dans l'inconnu** de la lecture du texte.

Ici, les mots-clés sont *"the New Space Age"* et *"Billionaires"*. L'expression *"the Space Age"* renvoie à la période de la conquête spatiale des années 60 : vous aurez tous en tête les images des premiers pas de Neil Armstrong sur la Lune, des missions Apollo, du Sputnik russe, etc. L'adjectif "new" qui est accolé à cette expression vous fera vous demander en quoi la nouvelle conquête de l'espace diffère de la première. Le second mot-clé *"Billionaires"* vous donne un élément de réponse : des milliardaires rentrent en jeu. La lecture du texte vous exposera exactement comment.

Step 2

Scannez des yeux le texte, recherchez **des phrases de transitions**. Ici, elles sont mises en évidence par le fait que l'auteur ait choisi de passer à chaque fois à la ligne : *"Jeff Bezos called this moment a 'game changer'..."* constitue une première articulation dans sa démonstration logique, et *"This clash [...] at a time when space seems full of promise"* en constitue une seconde.

Vous pouvez dès lors **découper le texte en 3 parties qui sont autant d'étapes logiques** dans le développement du propos de l'article. (*voir ci-dessous*)

The New Space Age of Billionaires

Almost four decades after the first moon landing, a new space race is underway. But while the space age that pitted two nuclear-armed superpowers was born out of a contest between governments, starting with the Sputnik moment, what we are seeing now is fierce competition between companies owned by bold, colorful billionaires. And they may one day accomplish feats every bit as exciting as the Apollo program.

1

Blue Origin, the aerospace company owned by Jeff Bezos, *Amazon's* chief executive, has successfully launched its "New Shepard" reusable rocket and unmanned crew capsule, blasting off from its secretive base in West Texas on 29 April. After a 10-minute flight, during which the vehicle travelled to the edge of outer-space, both the crew capsule and the rocket that propelled it parachuted down on Earth and landed just a few feet from where they took off—ready to be used again.

Jeff Bezos called this moment 'a game changer.' And that is no understatement.

Since the start of the Space Age, rockets have been regarded as huge fuel tanks meant to take their payload into orbit and to be disposed of once the job done. The Space Age was a very wasteful endeavor indeed, and the cost of all this waste has deterred the expansion of travel and business opportunities in space. A reusable rocket like "New Shepard" could change the equation drastically. Elon Musk – another billionaire, owner of Space X, a rival company—claims it could reduce expenses significantly.

2

This clash of billionaires is quite electrifying. And it comes at a time when space seems full of promise.

Space is increasingly seen as a business opportunity, catalyzed by a new generation of tiny low-cost satellites. A San Francisco start-up called *Planet Labs* is currently connecting a constellation of hundreds of small satellites for use in agriculture. Another company, *PlanetIQ*, is working on its own satellite network to prevent natural disasters through improved climate monitoring and weather forecasting. More surprisingly, insurance companies and Internet providers hope to operate from space.

3

Reusable rockets could make such business ventures far cheaper. They may even make more bizarre projects – from asteroid mining to colonizing Mars – more realistic. And in terms of what entrepreneurs can imagine, sky is the limit!

Bezos and Musk are the pioneers of this new Space Age. They are sending Silicon Valley's start-up ethos into orbit, encouraging creative new industries and spurring government space agencies like NASA into action. Many obstacles will no doubt be in the way, but that's the way of progress.

EUROPEAN NEWS / April 2015

Step 3

Concentrez-vous à présent sur **chacune des parties ainsi délimitées**. Au sein de celles-ci, essayez de **repérer des articulateurs logiques, des mots de liaison, des marqueurs temporels**. D'un coup d'œil rapide, tâchez également de voir si, en début ou en fin de certains paragraphes, ne se trouveraient pas **des phrases ou expressions clés très facilement compréhensibles** : ces informations faciles d'accès serviront ensuite de jalons dans votre lecture plus détaillée du texte.

Voici ce que ce travail de repérage donnerait sur cet article.

The New Space Age of Billionaires

Almost four decades after the first moon landing, a new space race is underway. But while the space age that pitted two nuclear-armed superpowers was born out of a contest between governments, starting with the Sputnik moment, what we are seeing now is fierce competition between companies owned by bold, colorful billionaires. And they may one day accomplish feats every bit as exciting as the Apollo program. **1**

Blue Origin, the aerospace company owned by Jeff Bezos, *Amazon's* chief executive, has successfully launched its "New Shepard" reusable rocket and unmanned crew capsule, blasting off from its secretive base in West Texas on 29 April. After a 10-minute flight, during which the vehicle travelled to the edge of outer-space, both the crew capsule and the rocket that propelled it parachuted down on Earth and landed just a few feet from where they took off—ready to be used again.

Jeff Bezos called this moment "a game changer." And that is no understatement.

Since the start of the Space Age, rockets have been regarded as huge fuel tanks meant to take their payload into orbit and to be disposed of once the job done. The Space Age was a very wasteful endeavor indeed, and the cost of all this waste has deterred the expansion of travel and business opportunities in space. A reusable rocket like "New Shepard" could change the equation drastically. Elon Musk — another billionaire, owner of Space X, a rival company—claims it could reduce expenses significantly. **2**

This clash of billionaires is quite electrifying. And it comes at a time when space seems full of promise.

Space is increasingly seen as a business opportunity, catalyzed by a new generation of tiny low-cost satellites. A San Francisco start-up called *Planet Labs* is currently connecting a constellation of hundreds of small satellites for use in agriculture. Another company, *PlanetIQ*, is working on its own satellite network to prevent natural disasters through improved climate monitoring and weather forecasting. More surprisingly, insurance companies and Internet providers hope to operate from space. **3**

Reusable rockets could make such business ventures far cheaper. They may even make more bizarre projects — from asteroid mining to colonizing Mars — more realistic. And in terms of what entrepreneurs can imagine, sky is the limit!

Bezos and Musk are the pioneers of this new Space Age. They are sending Silicon Valley's start-up ethos into orbit, encouraging creative new industries and spurring government space agencies like NASA into action. Many obstacles will no doubt be in the way, but that's the way of progress.

ELIASENEWS/ April 2015

- “*Almost four decades after the first moon landing*” est opposé à “*what we are seeing now*” par le connecteur logique “*while*” = ce à quoi on assiste maintenant contraste avec l’époque des premiers pas de l’Homme sur la Lune.
- Une nouveauté technologique, la fusée réutilisable (“*reusable rocket*”) pourrait « réduire les dépenses de manière significative ».
L’espace est perçu comme une « opportunité » pour qui cherche à faire des affaires. Les fusées réutilisables pourraient rendre ses affaires plus abordables financièrement. Les milliardaires Bezos et Musk sont les pionniers de cette nouvelle ère spatiale.

Vous voyez tout ce que nous avons compris du texte... sans même l’avoir encore lu en détail !

Step 4

Passez maintenant à la **lecture détaillée**. Votre tâche consiste simplement à **trouver des informations venant compléter ce que vous avez déjà saisi dans l'étape précédente**. Posez-vous des questions. À savoir :

- Quel est le rôle exact de ces milliardaires qui remplacent les super-puissances de naguère dans cette nouvelle ère de conquête spatiale ? (vous trouverez la réponse dans les parties 1 et 3)
- Comment une fusée réutilisable est-elle techniquement possible ? (réponse dans la partie 1)
- Comment peut-elle effectivement permettre de réduire les dépenses ? (réponse dans la partie 2)
- À quel genre de business se livre-t-on actuellement dans l'espace ? Quelles entreprises y font quoi ? (réponse dans la partie 3)

Step 5

Ne vous reste plus maintenant qu'à **rédigier les lignes directrices de l'article dans un court paragraphe de votre main**. Faites en sorte de rendre clairement **la logique de l'auteur** : l'ordre des phrases et les mots de liaison sera ici crucial. **Éliminez les exemples** : ne conservez que l'essentiel, les grandes tendances que vous avez dégagées lors de votre lecture. **Utilisez vos mots à vous**.

2 Travaux rédigés par des étudiants

Vous pouvez maintenant comparer votre travail de reformulation à ceux effectués par les élèves suivants. Avez-vous commis les mêmes maladresses ou avez-vous eu les mêmes bons réflexes ?



Student : Jonathan

According to the article, current developments in the space industry are like a "game changer" because of the new discoveries and progress in space's field. In fact, in comparison with the beginnings of the space industry, our technology is much better. Furthermore, we are finding answers to the bigger problem: money. The idea is to create re-usable rockets, shuttles, etc to decrease the cost. This kind of multiple-use rockets is the key of affordable space for everyone: tourists and scientists.

80 words

- ▶ words = *formulation vague*
- ▶ words = *calque du français, gallicisme*



Le texte est compris et la reformulation à partir de "Furthermore" jusqu'à la fin est assez précise. Malheureusement, la première moitié reste beaucoup trop vague : au lieu de se contenter de mentionner de « nouvelles découvertes et des progrès dans le domaine spatial » et de constater que « la technologie est bien meilleure qu'avant », il convient de précisément expliquer en quoi consiste ce progrès technologique si décisif que Jeff Bezos y voit un moment charnière, un "game changer".

Quelques gallicismes. En anglais, on dira :

- "compared **with** the beginnings of the space industry..."
- "This kind of rockets **is key to** affordable space for everyone"



Student : Antoine

Current developments in the space industry are “a game changer” because they make real the enormous projects of a lot of industries. For instance, space tourism could exist in a few years due to reusable rockets. In fact, since the beginning of the Space Age, rockets were non-reusable, expensive items but, now, new industries will appear and governments that are the leaders in this industry will have to react in order to remain leaders.

74 words

- ▶ words = *faux-sens, idée maladroitement exprimée*
- ▶ words = *apport d'idée non présente dans le texte*



Antoine vient combler le manque de précision de l'élève précédent en expliquant en quoi exactement consiste ce fameux “game changer”, ce changement de paradigme technologique : c'est bien.

Si Antoine a visiblement saisi la situation dans laquelle se trouvent les agences gouvernementales, sa formulation est tellement maladroite qu'elle trahit presque un peu le sens du texte original. Les agences gouvernementales étaient jadis, au temps de la Guerre froide, à la pointe du progrès : aujourd'hui, force est de constater, que le progrès technologique est porté par des entreprises privées et par des individualités fortes comme Bezos ou Musk. Les agences gouvernementales se sont quelque peu endormies et l'activité débordante de ces nouveaux entrepreneurs de l'espace va, espérons-le, les tirer de leur torpeur.

Il serait alors plus heureux d'écrire : *“governments that used to be the protagonists of the space age”*.

Plus gênant, peut-être, le fait que nulle part dans l'article original n'est fait mention du tourisme dans l'espace. Bien des entreprises sont citées mais aucune n'a pour champs d'activité le tourisme. Il s'agit là d'un apport de connaissance de l'élève – chose à éviter à tout prix dans les épreuves de synthèse de documents au concours. Vous ne devez faire état que des seuls arguments présents dans les documents qui vous seront soumis.



Student : Philippe

Current developments in the space industry are “a game changer” according to Jeff Bezos. Indeed, in 2015, a rocket was launched, but this vehicle just landed by itself at the same place where it took off and almost ready for a relaunch.

This new technology offered space agencies some opportunity to save money. It opened a huge number of commercial possibilities: satellites for agriculture, improvements in climate monitoring, etc... It is a revolution that will make space exploration even more realistic.

80 words

- ▶ words = *temps verbal*



Très bien ! La nature de la toute dernière avancée technologique est clairement exprimée dès le début.

Puis, on voit se déployer la construction logique de l'argumentaire :

des fusées réutilisables fonctionnent → économies d'argent → plus abordables, des possibilités commerciales sont dès lors ouvertes → les rêves fous d'exploration de l'espace semblent désormais réalistes

Des paragraphes bien construits, donc.

Seul oubli, mais de taille : l'aspect hautement individualiste de la nouvelle conquête de l'espace. Philippe mentionne Jeff Bezos mais n'en dit rien. Heureusement, la prochaine copie, celle d'Aurélien, remédie à ce défaut.



Student : Aurélien

This article deals with current developments in the space industry. Indeed, nowadays the new space race is led by billionaires and not by states as during the Cold War. Thus, men see that as a "game changer". As a matter of fact, it is money which allows to create breakthroughs, opportunities and business. Consequently, famous industries are interested by the development of the space business and encourage each competitor to create new low-cost rockets in order to improve their sector. Moreover, that space race gives new possibilities like space conquest and colonization.

92 words

- ▶ words = vocabulaire
- ▶ words = grammaire
- ▶ words = formulation maladroite



C'est mieux, car cet élève est le seul à mentionner la dimension éminemment personnelle de la rivalité qui oppose les milliardaires dans cette nouvelle course aux étoiles, ainsi que le passage d'un monopole d'État durant la Guerre froide à une concurrence entre entreprises privées. C'était l'un des axes les plus importants qui donnait même son titre à l'article !

Mais attention aux erreurs de prépositions de base : on dit "to be interested IN"

Une petite maladresse lexicale est également à noter : s'il faut saluer l'effort d'Aurélien d'employer un terme tel que "breakthrough" (= des avancées, des percées, des pas en avant), ce substantif ne va pas habituellement de pair avec le verbe "to create", le rapprochement de ces deux termes n'est pas heureux. Par contre on dira plus communément : "to provide breakthroughs and business opportunities".

Point à améliorer : la reformulation du passage sur les opportunités que représente l'espace pour les entreprises. En fait l'innovation technologique nourrit le business qui à son tour nourrit l'innovation. On pourra donc écrire : "A new generation of satellites opens new business opportunities in space, which in turn increases the demand for new low-cost rockets."

3 Proposition de corrigé

A new space race is unfolding in which the protagonists are no longer nations but, the billionaire owners of Silicon Valley companies like Jeff Bezos. Bezos has successfully tested a re-usable model of rockets which could substantially reduce the cost of space travel.

This breakthrough comes at a propitious time: space has become the new business frontier and dozens of companies are planning on developing their own networks of satellites. Cheaper re-usable rockets could therefore make their endeavors more affordable. Perhaps this competition between rival billionaires will give government agencies a much-needed jolt.



Vocabulaire

- ▶ a race is unfolding = is going on = is underway as we speak
- ▶ the owner of a company = the proprietor
- ▶ at a propitious time = at just the right time
- ▶ to plan on + V-ING
- ▶ cheaper = affordable (= *abordable financièrement*)
- ▶ I can't afford it = *je ne peux pas me le permettre financièrement*
- ▶ to reduce costs substantially / drastically / dramatically / significantly

4 Pour d'avantage d'entraînement

Allez sur le site de l'École Mines-Ponts et cherchez les annales : vous y trouverez des articles assez courts que vous pourrez essayer de reformuler en 70 mots environ.

Le site internet du journal britannique *The Guardian* ou de l'organe de presse américain VOA ("*Voice of America*") vous fournira des articles sur lesquels vous pourrez également vous entraîner.

B Exercices de « mini-synthèse »

1 Qu'entend-on par reformuler ?

Le travail de synthèse est un travail de **mise en relation de divers documents** offrant des éclairages variés sur une même thématique d'actualité ainsi qu'un **travail de ré-écriture**.

- Le travail de mise en relation suppose que vous preniez de la hauteur, de la distance par rapport aux articles que vous venez de lire : **ne vous arrêtez pas à l'anecdotique, à l'exemple spécifique mais tenter de déterminer de quelle tendance de fond cet exemple se fait l'illustration, de quelle généralité l'anecdote racontée par le journaliste se veut représentative**. Lorsque vous avez une série de statistiques, quelle réalité sociale est traduite pas ce sondage ? Allez du particulier au général, du concret au plus abstrait, de l'exemple au fait de société dont il est fait état.
Puis, **cherchez à voir si ces phénomènes, tendances, états de fait ou opinions sur un sujet donné se retrouvent dans les autres documents**. Se retrouvent-ils à l'identique ou se complètent-ils en apportant des éléments nouveaux ? S'opposent-ils au contraire ? Comment s'articule une idée d'un texte à l'autre ? **Les mots de liaison vous seront ici fort utiles !**